

User instructions



3	en	User instructions in English
3	fr	Mode d'emploi en Français
3	de	Gebrauchsanweisung auf Deutsch
4	it	Istruzioni per l'uso in Italiano
4	es	Instrucciones para el usuario en Español
4	pt	Instruções de utilização em Português
5	lt	Vartotojo vadovas lietuvių kalba
5	da	Brugsvejledning på Dansk
5	sv	Svenska användarinstruktioner
6	fi	Käyttöohjeet suomeksi
6	hu	Felhasználói utasítások magyar nyelven
6	no	Bruksanvisning på norsk
7	ro	Instrucțiuni de utilizare în limba română
7	cs	Pokyny pro uživatele v češtině
7	tr	Türkçe Kullanıcı Talimatları
8	bg	Инструкции за експлоатация на български език
8	et	Kasutusjuhised eesti keeles
8	nl	Gebruikersinstructies in het Nederlands
9	el	Οδηγίες χρήσης στα Ελληνικά
9	sk	Používateľské pokyny v Slovenčine
9	sr	Упутство за кориснике на српском језику
10	uk	Керівництво користувача на українській мові
10	ru	Инструкции для пользователя на русском языке
10	lv	Lietošanas pamācība latviešu valodā
11	pl	Instrukcja obsługi w języku polskim
11	sl	Navodila za uporabnika v slovenščini
11	ko	한국어 사용자 지침
12	zh-cn	中文使用说明
12	ja	日本語版取扱説明書
12	hr	Upute za uporabu na hrvatskom
13	vi	Hướng dẫn sử dụng bằng tiếng Việt
13	id	Petunjuk Penggunaan dalam Bahasa Indonesia
13	nl-be	Gebruiksaanwijzingen in het Nederlands
14	mk	Упатство за употреба на македонски јазик
14	pt-br	Instruções de utilização em português
14	zh-hk	中文使用說明 (繁體)

en

Instructions for use in English

These instructions apply to all devices supplied by Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 General use



Caution - Damage or injury may result from collision between devices and other equipment. If this occurs stop using the device and have it inspected.

- Check device is functioning correctly before use.
- X-ray shielding devices with 0.5 mm Pb equivalent are only suitable for secondary x-ray radiation protection.

2 Cleaning



Caution - Ensure any power supply is disconnected.

- All devices should be cleaned using a mild soap solution or a regular hand dishwashing product. Do not spray on – wipe on with a damp cloth. Ensure liquid materials do not dry on lead glass / lead acrylic transparent shields, as this can cause damage.

3 Routine checks



Caution - If a device is in collision, or is not free moving, stop using it and have it inspected.

- For all overhead suspended devices, two independent maintenance schedules must be followed. A 12 months service procedure, and a separate 36 month service procedure (both detailed in separate Kenex (E-M) Ltd document reference: ins_shieldandlamps)

Any serious incident that occurs in relation to these devices should be reported to Kenex and to the local competent authority for medical devices.

fr

Mode d'emploi en français

Ces instructions s'appliquent à tous les appareils fournis par Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Utilisation générale



Attention - Toute collision entre les appareils et d'autres équipements peut entraîner des dégâts ou des blessures. Dans ce cas, il faut arrêter d'utiliser l'appareil et le faire inspecter.

- Vérifier le bon fonctionnement de l'appareil avant toute utilisation.
- Les appareils de protection contre les rayons X avec une équivalence de plomb de 0,5 mm conviennent uniquement pour la protection contre les rayonnements à rayons X secondaires.

2 Nettoyage



Attention - Vérifier que toutes les alimentations sont bien débranchées.

- Tous les appareils doivent être nettoyés à l'aide d'une solution savonneuse douce ou d'un produit de lavage à la main ordinaire. Ne pas vaporiser directement sur l'appareil, mais l'essuyer avec un chiffon humide. Veiller à ce que les matières liquides ne sèchent pas sur le verre ou les protections acryliques transparentes au plomb afin d'éviter tout dommage.

3 Vérifications périodiques



Attention - Si un appareil fait l'objet d'une collision ou ne se déplace pas librement, il faut arrêter de l'utiliser et le faire inspecter.

- Deux programmes de maintenance indépendants doivent être suivis pour tous les appareils suspendus en hauteur. Une procédure de révision annuelle et une autre procédure de révision tous les trois ans (toutes deux décrites en détails dans le document Kenex (E-M) Ltd référence ins_shieldandlamps)

Tout incident grave se produisant en lien avec ces dispositifs doit être signalé à Kenex et à l'autorité compétente locale pour les dispositifs médicaux.

de

Gebrauchsanweisung auf Deutsch

Diese Anweisungen gelten für alle von Kenex (Electro-Medical) Ltd bereitgestellten Geräte

1 Allgemeine Benutzung



Vorsicht - eine Kollision zwischen Geräten und anderer Ausrüstung kann möglicherweise zu Beschädigungen oder Verletzungen führen. Sollte diese eintreten, darf das Gerät nicht mehr verwendet und muss inspiziert werden.

- Stellen Sie sicher, dass das Gerät vor Verwendung ordnungsgemäß funktioniert.
- Geräte zur Röntgenabschirmung mit einem Bleigleichwert vom Pb 0,5 mm sind nur geeignet für Schutz gegen Röntgen-Sekundärstrahlung.

2 Reinigung



Vorsicht - stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt wurde.

- Alle Geräte sollten mithilfe einer milden Seifenlauge oder einem handelsüblichen Geschirrspülmittel gereinigt werden. Nicht aufsprühen – mit einem feuchten Tuch abwischen. Stellen Sie sicher, dass keine Flüssigkeiten auf transparenten Schutzfenstern aus Bleiglas/Bleiacrylglas trocknen, da dies Beschädigungen verursachen kann.

3 Routinemäßig durchgeführte Kontrollen



Vorsicht - ein Gerät, das kollidiert oder nicht frei beweglich ist, darf nicht verwendet und muss inspiziert werden.

- Für alle über Kopf aufgehängten Geräte sind zwei unabhängige Wartungspläne einzuhalten. Ein 12monatiger Wartungsplan sowie ein gesonderter 36monatiger Wartungsplan (Details beider Wartungspläne können unter der Kenex (E-M) Ltd Dokumentreferenz „ins_shieldandlamps“ eingesehen werden)

Jeder schwerwiegende Vorfall, der im Zusammenhang mit diesen Produkten auftritt, muss Kenex und der örtlich zuständigen Behörde für Medizinprodukte gemeldet werden.

it

Istruzioni per l'uso in italiano

Istruzioni valide per tutti i dispositivi forniti da Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Impiego in generale



Attenzione - L'urto fra dispositivi ed altre apparecchiature può causare danni o lesioni. In caso di urto, non utilizzare il dispositivo e farlo controllare.

- Prima dell'uso, controllare che il dispositivo funzioni regolarmente.
- Gli scudi schermanti anti raggi X con equivalente in piombo 0,5 mm sono idonei solo per la protezione da radiazioni secondarie.

2 Pulizia



Attenzione - Accertarsi che tutti i collegamenti elettrici siano scollegati.

Pulire i dispositivi con una soluzione detergente delicata o un normale prodotto detergente per le mani. Evitare di spruzzare il prodotto detergente. Pulire con un panno umido. Evitare che sostanze liquide si seccino su scudi schermanti trasparenti acrilici al piombo / in vetro al piombo perché ciò potrebbe danneggiarli.

3 Controlli di routine



Attenzione - In caso di urto o se il dispositivo non si muove liberamente, non utilizzarlo e farlo controllare.

- Per tutti i dispositivi aerei sospesi, sono previsti due distinti programmi di manutenzione. Una procedura di assistenza ogni 12 mesi ed una procedura di assistenza separata ogni 36 mesi (vedere documento di riferimento Kenex (E-M) Ltd separato: ins_shieldandlamps)

Eventuali incidenti gravi che si verifichino in relazione a questi dispositivi devono essere segnalati a Kenex e all'autorità locale competente per i dispositivi medici.

es

Instrucciones para el usuario en español

Estas instrucciones se aplican a todos los dispositivos suministrados por Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Uso general



Precaución: se pueden producir daños o lesiones como consecuencia de la colisión entre dispositivos y otros equipos. Si se da el caso, deje de utilizar el dispositivo y haga que lo inspeccionen.

- Compruebe que el dispositivo funciona correctamente antes de utilizarlo.
- Los dispositivos de protección frente a rayos X con equivalencia a 0,5 mm Pb solo son aptos para proteger frente a la radiación secundaria.

2 Limpieza



Precaución: asegúrese de que el suministro eléctrico esté desconectado.

Todos los dispositivos deberían limpiarse empleando una solución suave de jabón o un lavavajillas manual habitual. No pulverice: limpie con un trapo húmedo. Asegúrese de que los materiales líquidos no se sequen sobre protecciones transparentes de vidrio de plomo/acrílico de plomo, ya que esto puede producir daños

3 Comprobaciones rutinarias



Precaución: si un dispositivo sufre una colisión o no se puede mover libremente, deje de utilizarlo y haga que lo inspeccionen.

- Deben seguirse dos calendarios de mantenimiento independientes en el caso de todos los dispositivos suspendidos: un procedimiento cada 12 meses de servicio, y un procedimiento independiente cada 36 meses de servicio [ambos explicados en un documento de referencia aparte de Kenex (E-M): ins_shieldandlamps]

Cualquier incidente grave que ocurra en relación con estos dispositivos deberá notificarse a Kenex y a la autoridad competente local en materia de productos sanitarios.

pt

Instruções de utilização em português

Estas instruções aplicam-se a todos os dispositivos fornecidos pela Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Utilização geral



Cuidado - A colisão entre dispositivos e outros equipamentos pode resultar em danos ou lesões. Se tal acontecer, interrompa a utilização do dispositivo e solicite uma inspeção.

- Verifique se o dispositivo está a funcionar correctamente antes da sua utilização.
- Dispositivos de protecção contra raios X com espessura equivalente a 0,5 mm de chumbo são adequados apenas para uma protecção secundária contra raios X.

2 Limpeza



Cuidado - Certifique-se de que todas as fontes de alimentação estão desligadas.

Todos os dispositivos devem ser limpos com uma solução de sabão suave ou com um detergente de loiça normal. Não pulverizar – limpar com um pano húmido. Certifique-se de que os materiais líquidos não secam sobre protecções de vidro de chumbo/acrílico transparente com chumbo, uma vez que podem causar danos.

3 Verificações de rotina



Cuidado - Em caso de colisão de dispositivos ou caso os respectivos movimentos estejam condicionados, interrompa a sua utilização e solicite uma inspeção.

- Para todos os dispositivos suspensos, devem ser seguidos dois calendários de manutenção independentes. Um procedimento de manutenção de 12 meses e um procedimento de manutenção de 36 meses distinto (ambos especificados num documento de referência Kenex (E-M) Ltd em separado: ins_shieldandlamps)

Qualquer incidente grave que ocorra relativamente a estes dispositivos deverá ser comunicado à Kenex e à autoridade local competente para dispositivos médicos.

lt

Vartotojo vadovas lietuvių kalba

Šios instrukcijos taikomos visai „Kenex (Electro-Medical) Ltd“ tiekiamai įrangai.

1 Bendrasis naudojimas



Atsargiai – prietaisams susidūrus su kita įranga galimi gedimai arba sužalojimai. Jei įvyko susidūrimas, nebenaudokite prietaiso ir organizuokite jo patikrą.

- Prieš naudodamiesi prietaisu, patikrinkite, ar jis tinkamai veikia.
- 0,5 mm Pb ekvivalento apsaugos nuo rentgeno spindulių prietaisai tinka tik antrinei apsaugai nuo rentgeno spindulių.

2 Valymas



Atsargiai – užtikrinkite, kad būtų išjungtas maitinimas.

- Visus prietaisus valykite švelniu muilo tirpalu arba įprastiniu rankiniu indų plovikliu. Nepurškite – valykite drėgna šluoste. Užtikrinkite, kad skystos medžiagos neišdžiūtų ant švino stiklo / skaidrių švino akrilo skydų, nes taip galima juos pažeisti.

3 Įprastinės patikros



Atsargiai – jei prietaisas susidūręs su kitu arba negali laisvai judėti, jo nebenaudokite ir organizuokite jo patikrą.

- Visiems pakabinamiems prietaisams taikomi du atskiri techninės priežiūros grafikai: 12 mėn. techninės priežiūros procedūra ir atskira 36 mėn. techninės priežiūros procedūra (abi jos išsamiai aprašytos atskiroje „Kenex (E-M) Ltd“ dokumento nuorodoje: ins_shieldandlamps)“

Apie bet kokį rimtą incidentą, susijusį su šiais prietaisais, reikėtų pranešti „Kenex“ ir kompetentingai vietinei institucijai, atsakingai už medicinos prietaisus.

da

Brugsvejledning på dansk

Denne brugsvejledning vedrører alle enheder, som leveres af Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Generel brug



Forsigtig – der kan opstå beskadigelse eller personskader som følge af en kollision mellem enheder og andet udstyr. Hvis dette forekommer, skal brugen af enheden afbrydes, og den skal efterses.

- Kontroller, at enheden fungerer korrekt, før den bruges.
- Røntgenbeskyttende enheder med 0,5 mm Pb-ækvivalent er kun egnede til sekundær røntgenbeskyttelse.

2 Rengøring



Forsigtig – kontroller, at strømforsyningen af afbrudt.

- Alle enheder skal rengøres med en mild sæbeopløsning eller et almindeligt opvaskemiddel. Må ikke sprøjtes på – aftør med en fugtig klud. Sørg for, at flydende materialer ikke tørrer ind på blyglas/gennemsigtige blyakrylskærmminger, da det kan forårsage beskadigelse.

3 Rutinekontroller



Forsigtig – hvis en enhed kolliderer med noget eller ikke kan bevæges frit, skal brugen af den afbrydes, og den skal efterses.

- For alle ophængte enheder skal to uafhængige vedligeholdelsesplaner overholdes. En 12 måneders serviceprocedure og en separat 36 måneders serviceprocedure (begge er beskrevet detaljeret i Kenex (E-M) Ltd dokumentreference: ins_shieldandlamps)

Enhver alvorlig hændelse der opstår i relation til disse anordninger skal indrapporteres til Kenex og til den lokale kompetente myndighed for medicinske anordninger.

sv

Svenska användarinstruktioner

Dessa instruktioner gäller all utrustning levererad av Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Allmän användning



Varning – Personskada eller materiell skada kan bli följden om utrustning stöter samman med annan utrustning. Om detta skulle inträffa, avbryt användningen och låt inspektera utrustningen.

- Kontrollera att utrustning fungerar korrekt före användning.
- Röntgenutrustning med 0,5 mm Pb blyekvivalent strålskydd är lämplig endast som skydd mot sekundär röntgenstrålning.

2 Rengöring



Varning – Se till att utrustningen är fränkopplad från elnätet.

- All utrustning ska rengöras med en mild diskmedels- eller tvållösning. Spreja inte; torka med fuktig trasa. Se till att vätska inte ligger kvar och får torka in på blyglas- eller transparenta blyakrylskärmar; detta kan leda till skador.

3 Rutinkontroller



Varning – Om utrustning stöter samman med något eller om den inte kan röras eller förflyttas fritt, avbryt användningen och låt inspektera utrustningen.

- För all takhängd utrustning måste två oberoende underhållsscheman följas: en underhållsrutin varje år, och ytterligare en underhållsrutin vart 3:e år (båda beskrivs detaljerat i Kenex (E-M) Ltd-dokumentet: ins_shieldandlamps)

Alla allvarliga händelser som sker i anslutning till dessa enheter ska rapporteras till Kenex och lokal behörig myndighet för medicintekniska enheter.

fi

Käyttöohjeet suomeksi

Nämä ohjeet koskevat kaikkia Kenex (Electro-Medical) Ltd:n toimittamia laitteita

1 Yleiskäyttö



Huomio – Tämän laitteen ja muiden laitteiden välinen törmäys voi aiheuttaa laitevaurioita tai henkilövammoja. Jos näin käy, lopeta laitteen käyttö ja tarkastuta se.

- Tarkista, että laite toimii oikein ennen käyttöä.
- Röntgensäteiltä suojaavat laitteet, joiden lyijyvastaavuus on 0,5 mm Pb, sopivat vain toissijaiseen röntgensädesuojaukseen.

2 Puhdistus



Huomio – Varmista, että virtalähde on irrotettu laitteesta.

- Laite on puhdistettava miedolla saippualliuksella tai tavallisella käsiastianpesuaineella. Älä ruiskuta ainetta laitteen päälle, vaan pyyhi se kostealla rievulla. Nestemäisten aineiden ei saa antaa kuivua läpinäkyvien lyijylasi- tai lyijyakryylisuojien pinnalle, koska ne voivat aiheuttaa vaurioita.

3 Säännölliset tarkistukset



Huomio – Jos laite törmää johonkin tai lakkaa liikkumasta, lopeta sen käyttö ja tarkastuta se.

- Kaikille pään yläpuolisille laitteille on noudatettava kahta erillistä huolto-ohjelmaa. 12 kuukauden huoltomenettely sekä erillinen 36 kuukauden huoltomenettely (kummastakin on tietoja erillisissä Kenex (E-M) Ltd:n viiteasiakirjoissa: ins_shieldandlamps)

Kaikista vakavista vaaratilanteista, jotka liittyvät näihin laitteisiin, on ilmoitettava Kenexille ja paikalliselle, lääkinnällisistä laitteista vastaavalle toimivaltaiselle viranomaiselle.

hu

Felhasználói utasítások magyar nyelven

Ezek az utasítások a Kenex (Electro-Medical) Ltd által gyártott összes termékre vonatkoznak

1 Általános használat



Figyelem - az eszközök és egyéb készülékek közti ütközés károkhoz vagy sérüléshez vezethet. Ilyen esetben függessze fel az eszköz használatát és vizsgálta át.

- Használat előtt ellenőrizze az eszköz megfelelő működését.
- A 5 mm ólom-egyenértékű röntgensugár-árnyékoló berendezések csak másodlagos röntgensugár elleni védelemre használhatók.

2 Tisztítás



Figyelem - Ellenőrizze, hogy a tápegység ki van-e húzva.

- Az eszközök enyhén szappanos vízzel, hagyományos mosogatőeszközök használatával tisztíthatók. Ne szórja be vízzel, hanem törölje át nedves ruhával. Ügyeljen arra, hogy ne száradjon folyékony anyag az ólomüvegre / átlátszó akril ólompajzsra, mivel az károsodást okoz.

3 Rutinellenőrzések



Figyelem - Ha az eszköz ütközésben van, vagy nem mozog szabadon, függessze fel a használatát és vizsgálta át.

- Fej fölé függesztett eszközök esetén két független karbantartási ciklust kell használni. Az egyik a 12 havonta történő szervizelés, a másik pedig egy külön 36 hónapos szervizelés (mindkét leírás a Kenex (E-M) Ltd által biztosított ins_shieldandlamps referenciadokumentumban található.)

Az ezekkel az eszközökkel kapcsolatos minden súlyos eseményt jelenteni kell a Kenexnek és az orvostechnikai eszközökkel kapcsolatban illetékes helyi hatóságnak.

no

Bruksanvisning på norsk

Disse instruksjonene gjelder for alle enheter som leveres av Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Generell bruk



Forholdsregel – Skade eller personskafe kan oppstå ved sammenstøt mellom enheter og annet utstyr. Hvis dette skjer må man slutte å bruke enheten og få den kontrollert.

- Kontroller at enheten fungerer riktig før bruk.
- Verneutstyr mot røntgenstråler med skjermingsvevne tilsvarende 0,5 mm Pb er kun egnet for beskyttelse mot sekundær røntgenstråling.

2 Rengjøring



Forholdsregel – Sørg for at all strømforsyning er frakoblet.

- Alle enheter skal rengjøres med en mild såpepøsning eller et vanlig håndoppvaskmiddel. Ikke spray på – påfør med en fuktig klut. Sørg for at flytende materialer ikke tørker på transparente skjermer av blyglass / blyholdig akryl, da dette kan forårsake skade.

3 Rutinekontroller



Forholdsregel – Hvis en enhet støter sammen med annet utstyr eller ikke er i fri bevegelse, må man slutte å bruke den og få den kontrollert.

- To uavhengige vedlikeholdsplaner må følges for alle enheter som henger ned fra over hodehøyde. En 12-måneders serviceprosedyre og en separat 36-måneders serviceprosedyre (begge beskrevet i separate dokumentreferanser fra Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Enhver alvorlig hendelse som oppstår i forbindelse med disse enhetene, må rapporteres til Kenex og til den lokale kompetente myndigheten for medisinsk utstyr.

ro

Instrucțiuni de utilizare în limba română

Aceste instrucțiuni se aplică pentru toate dispozitivele furnizate de Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Utilizare generală



Atenție - Pot fi cauzate daune sau leziuni ca urmare a coliziunii dintre dispozitive și alte echipamente. Dacă acesta este cazul, întrerupeți utilizarea dispozitivului și inspectați-l.

- Verificați dacă dispozitivul funcționează corect înainte de utilizare.
- Dispozitivele de protecție împotriva razelor X cu echivalent 0,5 mm Pb sunt adecvate numai pentru protecție împotriva radiațiilor X secundare.

2 Curățare



Atenție - Asigurați-vă că sursa de alimentare cu electricitate este deconectată.

- Toate dispozitivele trebuie curățate cu o soluție cu săpun delicat sau cu un produs obișnuit de curățare manuală a vaselor. Nu pulverizați - ștergeți cu un material textil umed. Asigurați-vă că nu se usucă materialele lichide pe geamul din plumb/apărătoarele acrilice din plumb transparente, deoarece acest lucru poate cauza daune.

3 Verificări de rutină



Atenție - Dacă un dispozitiv intră în coliziune sau nu se mișcă liber, încetați utilizarea acestuia și inspectați-l.

- Pentru toate dispozitivele suspendate, trebuie respectate două programe de întreținere independente. O procedură de service la 12 luni și o procedură de service separată la 36 luni (ambele detaliate în documentul de referință separat al Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Orice incident grav care se produce în legătură cu aceste dispozitive trebuie raportat Kenex și autorității locale competente pentru dispozitive medicale.

cs

Pokyny pro uživatele v češtině

Tyto pokyny se vztahují na všechna zařízení dodávaná společností Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Všeobecné používání



Pozor - Kolize mezi zařízeními a ostatním vybavením by mohla vést k poškození nebo ke zranění. V takovém případě přestaňte používat zařízení a nechte ho prohlédnout.

- Před použitím zkontrolujte správnou funkčnost zařízení.
- Stínící zařízení proti rentgenovému záření s ekvivalentem 0,5 mm Pb jsou vhodná pouze k sekundární ochraně před rentgenovým zářením.

2 Čištění



Pozor - Ujistěte se, že je odpojeno veškeré napájení.

- Všechna zařízení se musí čistit slabým mýdlovým roztokem nebo běžným čisticím prostředkem na nádobí. Neaplikujte prostředek nástřikem – otírejte povrch vlhkou látkou. Zajistěte, aby tekutiny nezachly na průhledných štítech z olovnatého skla/olovnatého akrylátu, protože tím by se mohly štíty poškodit.

3 Pravidelné kontroly



Pozor - Pokud dojde ke kolizi nebo se zařízení nepohybuje volně, přestaňte ho používat a nechte ho prohlédnout.

- U všech stropních závěsných zařízení se musí dodržovat dva nezávislé plány údržby. Jedná se o servisní postup po 12 měsících a samostatný servisní postup po 36 měsících (oba jsou popsány v samostatném dokumentu od společnosti Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps).

Jakákoli závažná nežádoucí příhoda, ke které dojde v souvislosti s těmito prostředky, by měla být hlášena společnosti Kenex a místnímu příslušnému orgánu pro zdravotnické prostředky.

tr

Türkçe Kullanıcı Talimatları

Bu talimatlar Kenex (Electro-Medical) Ltd tarafından tedarik edilen tüm cihazlarla ilgilidir

1 Genel kullanım



Dikkat - Cihazlarla diğer ekipmanın çarpışması sonucu hasar veya yaralanma meydana gelebilir. Bu meydana geldiği takdirde cihazı kullanmayı kesin ve cihazı kontrol ettirin.

- Kullanımdan önce cihazın doğru çalıştığını kontrol edin.
- 0,5 mm Pb dengi X-ray kalkan cihazları yalnızca ikinci x-ray radyasyon koruması olarak uygundur.

2 Temizlik



Dikkat - Tüm güç kaynaklarının bağlantısının kesildiğinden emin olun.

- Tüm cihazlar hafif bir sabun çözeltisi veya normal bir elde bulaşık yıkama ürünü kullanılarak temizlenmelidir. Püskürterek temizlik yapmayın, nemli bir bezle silin. Sıvı malzemelerin kurşun camda / kurşun akrilik şeffaf kalkanlarda kurumamasını sağlayın, bu durum hasara yol açabilir.

3 Rutin kontroller



Dikkat - Bir cihaz çarptığı veya serbestçe hareket etmediği takdirde kullanmayı kesin ve kontrol ettirin.

- Askıya alınmış tüm tepe üstü cihazlar için iki bağımsız bakım programı bunu takip etmelidir. A 12 aylık servis prosedürü ve ayrı bir 36 aylık servis prosedürü (her ikisi de ayrıntılı biçimde ayrı sunulan Kenex (E-M) Ltd referans belgesindedir: ins_shieldandlamps)

Bu cihazlarla ilgili tüm ciddi olaylar Kenex'e ve tıbbi cihazlardan sorumlu yetkili yerel makama bildirilmelidir.

bg

Инструкции за експлоатация на български език**Тези инструкции се отнасят само за устройства, доставени от Kenex (Electro-Medical) Ltd****1 Обща употреба****Внимание** - Удар между устройствата и друго оборудване може да доведе до щети и нараняване. Ако това се случи, спрете използването на устройството и го инспектирайте.

- Преди да го използвате, проверете дали устройството функционира коректно.
- За защита от вторичната рентгенова радиация са подходящи само екраниращи устройства за рентгенова радиация с 0,5 mm Pb еквивалент.

2 Почистване**Внимание** - Уверете се, че електрозахранването е изключено.

Всички устройства трябва да бъдат почистени с помощта на разтвор с мек сапун или обикновен продукт за миене на съдове. Не пръскайте отгоре – избършете с навлажнена кърпа. Уверете се, че течните материали не изсъхват върху оловното стъкло / оловно акрилните прозрачни екрани, тъй като това може да причини повреда.

3 Рутинни проверки**Внимание** - Ако устройството е ударено или не се движи свободно, спрете използването му и го инспектирайте.

За всички устройства, окачени на височина, трябва да се провеждат два независими графика за поддръжка. 12 месечна сервисна процедура и отделна, 36 месечна сервисна процедура (и двете са описани в детайли в отделна документация на Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Всеки сериозен инцидент, възникнал във връзка с изделията, трябва да бъде съобщен на Kenex и на местния компетентен орган за медицински изделия.

et

Kasutusjuhised eesti keeles**Käesolevad juhised kehtivad kõigile Kenex (Electro-Medical) Ltd poolt tarnitud seadmetele****1 Üldine kasutamine****Ettevaatust** - Seadme ja muu varustuse kokku põrkumine võib põhjustada kahjustusi või vigastusi. Sellisel juhul peatage seadme kasutamine ja laske see üle vaadata.

- Veenduge enne seadme kasutamist selle korralikus töötamises.
- 0,5 mm Pb samaväärsed röntgenikaitsevadmed sobivad ainult kaitseks sekundaarse röntgenikiirguse eest.

2 Puhastamine**Ettevaatust** - Veenduge, et toide oleks lahti ühendatud.

Kõiki seadmeid tuleb puhastada pehme seebi lahuse või tavapärase käsipesuks kasutatava nõudepesutoote abil. Ärge seda tootele pihustage – pühkige niiske lapiga. Veenduge, et vedelad materjalid ei kuivaks pliiklaasist / pliikrüülist läbipaistvatel kilpidel, kuna see võib põhjustada kahjustusi.

3 Rutiinsed kontrollimised**Ettevaatust** - Kui seade põrkub või ei liigu vabalt, peatage selle kasutamine ja laske see üle vaadata.

Pea kohale riputatavate seadmete puhul tuleb järgida kahte sõltumatut hooldusgraafikut. 12-kuist hooldusprotseduuri ja eraldi 36-kuist hooldusprotseduuri (mõlemad on üksikasjalikult kirjeldatud eraldiseisvas Kenex (E-M) Ltd dokumendis viide: ins_shieldandlamps)

Kõigist nende seadmetega seotud tõsistest juhtumitest tuleb teatada Kenexile ja kohalikule meditsiiniseadmete pädevale asutusele.

nl

Gebruikersinstructies in het Nederlands**Deze instructies gelden voor alle toestellen geleverd door Kenex (Electro-Medical) Ltd****1 Algemeen gebruik****Opgelet** - Er kan schade optreden of verwondingen ontstaan bij botsing tussen het toestel en andere apparatuur. Indien dit gebeurt dient u het gebruik van het toestel te staken en het te laten inspecteren.

- Controleer of het toestel correct functioneert alvorens het te gebruiken.
- Röntgenstraling afschermingsapparaten met 0,5 mm Pb equivalent zijn uitsluitend geschikt voor secundaire röntgenstralingbescherming.

2 Reiniging**Opgelet** - Zorg dat alle stopcontacten losgekoppeld zijn.

Alle toestellen moeten gereinigd worden met een milde zeepoplossing of een gewoon handafwasmiddel. Niet sproeien – opwrijven met een vochtige doek. Zorg dat de vloeibare materialen niet drogen op loodglas/transparante leaded acrylplaten, aangezien dit schade kan veroorzaken.

3 Routinecontroles

Opgelet - Indien een toestel botst of indien het niet vrij beweegt, dient u het gebruik ervan te staken en het te laten nazien. Voor alle toestellen die boven het hoofd worden opgehangen, dienen twee onafhankelijke onderhoudsplanningen gevolgd te worden. Een onderhoudsprocedure van 12 maanden en een afzonderlijke onderhoudsprocedure van 36 maanden (beide gedetailleerd in het afzonderlijke Kenex (E-M) Ltd document referentie: ins_shieldandlamps)

Alle ernstige voorvallen die zich voordoen in verband met deze apparaten, moeten aan Kenex en de plaatselijke bevoegde instantie voor medische hulpmiddelen worden gemeld.

el

Οδηγίες χρήσης στα Ελληνικά

Αυτές οι οδηγίες ισχύουν για όλες τις συσκευές που παρέχονται από την Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Γενική χρήση



Προσοχή - Ενδέχεται να προκληθεί ζημιά ή τραυματισμός από τη σύγκρουση συσκευών και άλλου εξοπλισμού. Εάν συμβεί κάτι τέτοιο, σταματήστε τη χρήση της συσκευής και φροντίστε να ελεγχθεί.

- Πριν από τη χρήση, ελέγξτε εάν η συσκευή λειτουργεί σωστά.
- Οι συσκευές θωράκισης από τις ακτίνες X με 0,5 mm ισοδύναμο του Pb είναι κατάλληλες αποκλειστικά για δευτερεύουσα προστασία από τις ακτίνες x.

2 Καθαρισμός



Προσοχή - Διασφαλίστε ότι όλες οι πηγές τροφοδοσίας έχουν αποσυνδεθεί.

Όλες οι συσκευές θα πρέπει να καθαρίζονται με τη χρήση ήπιου διαλύματος σαπουνιού ή κάποιου απλού προϊόντος πλήρους πιάτων στο χέρι. Μη ψεκάζετε και σκουπίζετε με υγρό πανί. Διασφαλίστε ότι τα υγρά υλικά δεν θα στεγνώσουν επάνω στις διαφανείς θωρακίσεις από μολυβδύαλο/μολυβδακρυλικό, καθώς έτσι ενδέχεται να προκληθεί ζημιά.

3 Έλεγχος ρουτίνας



Προσοχή - Εάν μια συσκευή έχει υποστεί σύγκρουση ή δεν μετακινείται ελεύθερα, σταματήστε τη χρήση της και φροντίστε να ελεγχθεί.

- Για όλες τις συσκευές που είναι αναρτημένες ψηλά, πρέπει να ακολουθούνται δύο ανεξάρτητα χρονοδιαγράμματα συντήρησης. Μια διαδικασία σέρβις 12 μηνών και μια ξεχωριστή διαδικασία σέρβις 36 μηνών (και οι δύο περιγράφονται λεπτομερώς στο ξεχωριστό έγγραφο αναφοράς (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Οποιοδήποτε σοβαρό περιστατικό που συμβαίνει σε σχέση με αυτές τις συσκευές θα πρέπει να αναφέρεται στην Kenex και στην τοπική αρμόδια αρχή για τα ιατροτεχνολογικά προϊόντα.

sk

Používateľské pokyny v slovenčine

Tieto pokyny sa vzťahujú na všetky zariadenia dodané spoločnosťou Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Všeobecné použitie



Výstraha - Zrážka medzi zariadeniami a iným vybavením môže spôsobiť škodu alebo zranenie. Ak sa to stane, zariadenie prestaňte používať a nechajte ho skontrolovať.

- Pred použitím sa uistite, že zariadenie správne funguje.
- Tieniace röntgenové zariadenia s 0,5 mm ekvivalentom olova sú vhodné len pre sekundárnu ochranu pred röntgenovým žiarením.

2 Čistenie



Výstraha - Uistite sa, že je odpojené akékoľvek sieťové napájanie.

Všetky zariadenia by sa mali čistiť pomocou jemného mydlového roztoku alebo bežného produktu na ručné čistenie riadov. Nenastriekavajte – neutierajte vlhkou handričkou. Uistite sa, že tekuté materiály neuschnú na olovenom skle/olovených akrylových priehľadných krytoch, pretože to môže spôsobiť poškodenie.

3 Pravidelné kontroly



Výstraha - Ak sa so zariadením narazilo, prípadne sa ním nedá voľne pohybovať, prestaňte ho používať a nechajte ho skontrolovať.

- Pri všetkých zariadeniach zavesených nad hlavou sa musia dodržiavať dva nezávislé plány údržby. 12 mesačný servisný postup a samostatný 36 mesačný servisný postup (obidva sú detailne uvedené v dokumentovej referencii Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Akákoľvek závažná nehoda, ku ktorej dôjde v súvislosti s týmito pomôckami, sa musí nahlásiť spoločnosti Kenex a príslušnému miestnemu orgánu pre zdravotnícke pomôcky.

sr

Упутство за кориснике на српском језику

Ова упутства се односе на све уређаје које испоручује Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Општа употреба



Опрез - Може доћи до оштећења или повреде услед колизије уређаја са другом опремом. Ако до тога дође, обуставите коришћење уређаја и дајте да се преконтролише.

- Пре употребе проверите да ли уређај правилно функционише.
- Плоче за заштиту од рендгенског зрачења, са еквивалентом за 0,5 mm Pb, прикладне су само као секундарна заштита од рендгенског зрачења.

2 Чишћење



Опрез - Уверите се да су сва електрична напајања искључена.

Сви уређаји треба да се чисте користећи благи раствор детерџента или уобичајено средство за прање посуђа. Не прскати – обрисати влажном крпом. Побрините се да се течности не осуше на транспарентним заштитним плочама од оловног стакла / оловно-акрилног стакла, јер то може довести до оштећења.

3 Редовне контроле



Опрез - Ако је уређај у колизији другом опремом или ако не може слободно да се помера, обуставите његово коришћење и дајте да се преконтролише.

- За све уређаје овешене изнад главе морају да се прате два независна распореда одржавања. Поступак сервисирања на 12 месеци и посебан поступак сервисирања на 36 месеци (оба су детаљно описана у посебном документу предузећа Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Сваки озбиљни инцидент који се појави у вези са овим средствима треба да се пријави компанији Kenex и локалном органу надлежном за медицинска средства.

uk

Керівництво користувача на українській мові

Положення цього керівництва розпоширюються на всі пристрої, що постачаються Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Загальне використання



Увага - При контакті або зіткненні пристроїв з іншим обладнанням можливе виникнення травм або пошкоджень. В таких випадках зупиніть використання пристрою та огляньте його.

- Перед використанням пристрою переконайтесь, що він функціонує.
- Пристрої захисту від рентгенівського випромінювання із еквівалентом захисту 0,5 мм Pb підходять тільки для захисту від вторинного рентгенівського випромінювання.

2 Очистка



Увага - Переконайтесь, що живлення повністю вимкнено.

Всі пристрої слід очищувати слабким мильним розчином або звичайним засобом для миття рук. Не розбризкуйте засоби на пристрій. Протирайте пристрій вологою тканиною. Слідкуйте, щоб рідина не висихала на свинцевому склі / свинцевих акрилових прозорих екранах, так як це може привести до пошкоджень.

3 Планові перевірки



Увага - Якщо пристрій пересувається або не рухається вільно, зупиніть його використання та перевірте його.

- Для всіх підвісних пристроїв слід дотримуватися двох незалежних графіків перевірки. Процедура обслуговування проводиться кожні 12, та через 36 місяців проводиться окрема процедура обслуговування (подробіці наведені в документі Kenex (E-M) Ltd посилання: ins_shieldandlamps)

Про будь-які серйозні інциденти, пов'язаний із цими пристроями, слід повідомляти Kenex та місцеві компетентні органи з медичних пристроїв.

ru

Инструкции для пользователя на русском языке

Эти инструкции действуют в отношении всех устройств, поставляемых Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Общие правила эксплуатации



Внимание - Столкновение устройств между собой и с другим оборудованием может привести к повреждению имущества и травмам. При возникновении такой ситуации прекратите эксплуатацию устройства и осмотрите его.

- Убедитесь, что устройство функционирует нормально, перед его дальнейшей эксплуатацией.
- Устройства защиты от рентгеновского излучения со свинцовым эквивалентом 0,5 мм подходят для защиты только от вторичной рентгеновской радиации.

2 Очистка



Внимание - Убедитесь, что питание отключено.

Чистка всех устройств осуществляется с применением слабого мыльного раствора или обычного средства для мытья посуды. Не разбрызгивайте средство на поверхность устройств - протирайте влажной тканью. Не допускайте высыхания жидкостей на свинцовом стекле / прозрачных свинцовых акриловых экранах - это может привести к повреждению.

3 Плановые проверки



Внимание - После столкновения или при наличии помех беспрепятственному перемещению устройства прекратите его эксплуатацию и осмотрите его.

- В отношении всех потолочных подвесных устройств необходимо придерживаться двух независимых графиков обслуживания. 12-месячная процедура обслуживания и отдельная 36-месячная процедура обслуживания (обе описаны в отдельном документе Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

О любом серьезном происшествии, связанном с этими устройствами, следует сообщать в Kenex и местному компетентному органу по медицинским устройствам.

lv

Lietošanas pamācība latviešu valodā

Šīs instrukcijas piemērojamas visām ierīcēm, ko piegādā Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Vispārīga lietošana



Uzmanību - Ierīcēm saduroties ar citām iekārtām var rasties bojājumi vai savainojumi. Ja tā notiek, pārtrauciet lietot ierīci un nodrošiniet tās pārbaudi.

- Pirms lietošanas pārbaudiet vai ierīce darbojas pareizi.
- Rentģenstaru aizsardzības ierīces ar 0.5 mm Pb ekvivalentu ir piemērotas tikai sekundārai aizsardzībai no rentģenstaru radiācijas.

2 Tīrīšana



Uzmanību - Nodrošiniet, ka enerģijas padeve ir atslēgta.

- Visas ierīces ir jātīra izmantojot vāju ziepjūdeni vai parastu rokas trauku mazgājamo līdzekli. Nesmidziniet - slaukiet ar mitru audumu. Nodrošiniet, ka šķidrie materiāli neizžūst uz svina stikla / svina stikla caurspīdīgajiem aizsargiem, tā kā tas var izraisīt bojājumus.

3 Regulārās pārbaudes



Uzmanību - Ja ierīce ir sadursmē vai tā brīvi nekustas, pārtrauciet tās lietošanu un nodrošiniet tās pārbaudi.

- Visām virs galvas uzstādītajām ierīcēm ir jāseko diviem neatkarīgiem apkopes grafikiem. 12 mēnešu apkopes procedūra un atsevišķa 36 mēnešu apkopes procedūra (abas aprakstītas atsevišķā Kenex (E-M) dokument atsauce: ins_shieldandlamps)

Par jebkuru nopietnu negadījumu, kas rodas saistībā ar šīm ierīcēm, ir jāziņo uzņēmumam "Kenex" un vietējai iestādei par medicīnas ierīcēm kompetentajai iestādei.

pl

Instrukcja obsługi w języku polskim

Niniejsze instrukcje dotyczą wszystkich urządzeń dostarczanych przez Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Użytkowanie



Przeostroga – Kolizja przyrządów z innym sprzętem może spowodować uszkodzenie sprzętu lub ciała. W przypadku kolizji należy zatrzymać przyrząd i dokonać jego oględzin.

- Przed użyciem sprawdzić, czy urządzenie działa prawidłowo.
- Przyrządy chroniące przed promieniowaniem RTH o ekwiwalencji ołowiowym 0,5 mm nadają się wyłącznie do dodatkowego zabezpieczenia przed promieniowaniem.

2 Mycie



Przeostroga – Sprawdzić, czy zasilanie jest odłączone.

- Wszystkie przyrządy należy myć roztworem łagodnego środka myjącego lub środkiem do mycia naczyń. Nie spryskiwać powierzchni, przecierać wilgotną szmatką. Nie dopuszczać do zasychania płynów na osłonach ze szkła ołowiowego / akrylu ołowiowego, gdyż mogą je uszkodzić.

3 Rutynowe kontrole



Przeostroga – W przypadku umieszczenia przyrządu na torze kolizyjnym lub jeśli nie porusza się on swobodnie, należy przerwać jego użytkowanie i dokonać sprawdzenia.

- W przypadku wszystkich przyrządów podwieszanych należy wdrożyć dwa niezależne harmonogramy konserwacji. 12-miesięczna procedura serwisowa oraz odrębna 36-miesięczna procedura serwisowa (obie opisane w osobnych dokumentach Kenex (E-M) Ltd, nr ref. dokumentu: ins_shieldandlamps)

Każde poważne zdarzenie, które wystąpi w związku z tymi urządzeniami, powinno zostać zgłoszone firmie Kenex oraz lokalnemu organowi właściwemu dla wyrobów medycznych.

sl

Navodila za uporabnika v slovenščini

Ta navodila veljajo za vse naprave, ki jih dobavi družba Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Uporaba



Pozor – Zaradi trkov naprav ob drugo opremo se naprave lahko poškodujejo ali povzročijo telesne poškodbe. V primeru trka napravo ugasnite, prekinite uporabo in naročite servis.

- Pred uporabo napravo pregledajte in se prepričajte, da pravilno deluje.
- Naprave za zaščito pred rentgenskimi žarki, ekvivalentne 0,5 mm Pb, zagotovijo zaščito pred sevanjem sekundarnih rentgenskih žarkov.

2 Čiščenje



Pozor – Obvezno izključite napajanje z električno energijo.

- Naprave je dovoljeno čistiti samo z blago milnico ali običajnim čistilom za ročno pomivanje posode. Na napravo ni dovoljeno razprševati ali škropiti – obrišite jo z mokro krpo. Ne pustite, da se tekoči materiali sušijo na svinčevem steklu / svinčevih akrilnih prozornih zaščitah, saj se lahko zaščite poškodujejo.

3 Redni pregledi



Pozor – Če naprava trči v drug predmet ali če je ovirano premikanje naprave, napravo ugasnite, prekinite uporabo in naročite servis.

- Za vse naprave, ki visijo nad glavo, je treba upoštevati dva ločena načrta vzdrževanja. Servis na 12 mesecev in ločeni servis na 36 mesecev (oba postopka sta opisana v ločeni dokumentaciji Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

O kakršnem koli resnem zapletu, ki se zgodi v povezavi s temi pripomočki, je treba poročati družbi Kenex ter lokalnemu organu, pristojnemu za medicinske pripomočke.

ko

한국어 사용자 지침

다음 지침은 Kenex(전기-의학 장비 전문 회사)가 공급하는 모든 장치에 적용됩니다

1 일반 사용 관련



주의 - 장치와 기타 장비의 충돌로 인해 파손 또는 상해가 발생할 수 있습니다. 이러한 문제가 발생할 경우, 장치의 사용을 중단하고 장치를 검사하시기 바랍니다.

- 장치 사용 전 올바르게 작동하는지 점검하십시오.
- 0.5 mm 납 당량의 엑스선 차폐 장치는 2차 방사선 보호에만 적합합니다.

2 청소



주의 - 모든 파워 서플라이를 분리해야 합니다.

- 모든 장치는 순한 비눗물 또는 일반 손 식기세척 세제로 세척해야 합니다. 장비 위에 분무하지 마십시오. 대신 젖은 천을 이용해 닦아 냅니다. 액체 성분이 납유리 / 납 아크릴 투명 차폐막 위에 말라붙지 않도록 해야 합니다. 손상을 초래할 수 있습니다.

3 일상적 점검



주의 - 장치가 충돌 상태에 있거나, 자유롭게 움직이지 않을 경우 사용을 중단하고 점검합니다.

- 오버헤드 서스펜션을 사용하는 모든 장치는 2개의 개별 유지보수 일정에 따라 점검해야 합니다. 하나는 12개월짜리 점검 절차이며, 다른 하나는 36개월짜리 점검 절차입니다(해당 절차들은 따로 마련된 Kenex(전기-의학 장비 전문 회사)의 참조 문서에 자세히 설명되어 있습니다: ins_shieldandlamps).

본 기기와 관련된 심각한 사고는 Kenex 및 지역 의료 기기 관할 당국에 보고해야만 합니다.

zh-cn

中文使用说明

这些说明适用于Kenex（电子医疗）有限公司提供的所有设备

1 一般用途



注意——这些设备和其它设备之间的碰撞可能导致破坏或伤害。如果发生这种情况，停止使用此设备并对其进行检修。
使用前，请检查设备是否运行正常。
具有 0.5 毫米铅当量的 X 射线屏蔽装置只适合于二次 X 射线辐射防护。

2 清洁



注意——确保所有电源已断开。
所有设备都应使用温和的肥皂溶液或普通的手洗餐具产品进行清洁。切勿用喷射、湿布擦拭。确保铅玻璃/丙烯酸铅透明防护罩上的液态材料不会干燥，因为这会造成损坏。

3 常规检查



注意——如果设备被碰撞或者无法自由移动，请停止使用并对其进行检修。
对于所有的架空悬挂装置，必须遵循两个独立的维护计划。一个 12 个月的维护方案和一个的 36 个月的维护方案（两个方案均在 Kenex（EM）有限公司的单独参考文档中有详细说明：ins_shieldandlamps）

中国区代理人: 北京欧莱联合医疗器械有限公司

北京市朝阳区博大路3号院5号楼3层307

联系方式：86-10-64899016; 免费服务热线：400 700 2596

备案凭证编号/产品技术要求编号:国械备20181414号

备案人/生产企业名称：英国肯莱斯医疗公司

英国埃塞克斯郡哈洛市哈洛商务园RO24路17单元，邮编：CM19 5QB

任何与这些设备有关的严重事故都应向 Kenex 和当地医疗设备主管部门报告。

ja

日本語版取扱説明書

以下の取扱いに関する説明は、Kenex（Electro-Medical）社が提供する全ての装置に適用されます。

1 一般的な使用



注意
装置と他の機器がぶつかると、装置が破損したり、けがをする恐れがあります。そのような場合は、装置の使用を中止し、点検を依頼してください。
使用前に、装置が正常に機能することを確認してください。
鉛当量 0.5mm の X 線遮蔽装置は、2 次放射線に対する防護にのみ適しています。

2 清掃



注意 - 必ず電源を切断してください。
全ての装置の清掃には、中性洗剤または普通の食器用洗剤（手洗い用）をお使いください。スプレーを掛けしないでください。湿った布で拭き取るようにしてください。液体が鉛ガラスや透明含鉛アクリルシールドの表面に残った状態で乾燥すると、破損の原因となりますので、液体を残さないように十分に注意してください。

3 定期点検



注意 - 装置がぶつかったり、あるいは動きが制限されるような場合は、使用を中止して、点検を依頼してください。
全ての天吊式装置は、2 回の、それぞれ別個のメンテナンススケジュールを実施してください。12 か月点検および、それとは別の 36 か月点検の詳細は、別紙の Kenex（E-M）社の参考文書（ins_shieldandlamps）を参照してください。

これらの機器に関連する重大な事故が発生した場合は、Kenex および医療機器所轄官庁に報告する必要があります。

hr

Upute za uporabu na hrvatskom

Ove upute se primjenjuju na sve uređaje koje dostavlja tvrtka Kenex (Electro-Medical) Ltd.

1 Opća primjena



Opres - Oštećenja ili ozljede mogu biti posljedica sudara uređaja sa ostalom opremom. Ako se to dogodi, prestanite koristiti uređaj i pregledajte ga.
Prije uporabe provjerite da li uređaj funkcionira ispravno.
Za zaštitu od sekundarnih zračenja rendgenskih zraka prikladni su samo uređaji za zaštitu od rendgenskog zračenja sa olovnim (Pb) štitom od 0,5 mm ili ekvivalentni.

2 Čišćenje



Opres - Pobrinite se da sva električna napajanja budu isključena.
Svi uređaji se trebaju čistiti blagom sapunicom ili običnim proizvodom za pranje suđa. Nemojte prskati - obrišite vlažnom krpom. Osigurajte da se tekućine ne sasušu na olovnom staklu/providnim olovnim akrilnim štitnicima, jer to može izazvati oštećenja.

3 Rutinske provjere



Opres - Ako se uređaj sudari ili se ne kreće slobodno, prestanite ga koristiti i dajte ga na provjeru.
Za sve uređaje postavljene iznad glave moraju se slijediti dva neovisna rasporeda održavanja. Procedura servisiranja na 12 mjeseci i posebna procedura servisiranja na 36 mjeseci (obje su detaljno opisane u posebnom Kenex (E-M) Ltd referentnom dokumentu: ins_shieldandlamps)

Svaki ozbiljni incident koji se dogodi u vezi s ovim proizvodima potrebno je prijaviti društvu Kenex i lokalnom nadležnom tijelu za medicinske proizvode.

vi

Hướng dẫn sử dụng bằng tiếng Việt

Các hướng dẫn này được áp dụng cho tất cả các thiết bị do Kenex (Electro-Medical) Ltd cung cấp

1. Sử dụng chung

Thận trọng – Có thể xảy ra hư hỏng hoặc chấn thương do sự va chạm giữa các thiết bị với thiết bị khác. Nếu điều này xảy ra, hãy ngừng sử dụng và kiểm tra thiết bị.

- Kiểm tra xem thiết bị có hoạt động chuẩn xác không trước khi sử dụng.
- Các thiết bị bảo vệ chống tia X Quang có mức tương đương 0,5 mm Pb chỉ phù hợp cho việc bảo vệ phóng xạ X Quang thứ cấp.

2. Vệ sinh

Thận trọng – Đảm bảo rằng đã ngắt kết nối mọi nguồn điện.

Cần vệ sinh mọi thiết bị bằng dung dịch xà phòng nhẹ hoặc sản phẩm rửa chén thông thường. Không phun lên – lau sạch bằng khăn ẩm. Đảm bảo rằng các vật liệu chất lỏng không khô lại trên kính chì / lớp bảo vệ trong suốt acrylic chì, vì làm như vậy có thể gây hư hỏng.

3. Kiểm tra thường xuyên

Thận trọng – Nếu thiết bị bị va chạm, hoặc không di chuyển tự do, hãy ngừng sử dụng và kiểm tra thiết bị.

Với tất cả các thiết bị treo phía trên đầu, phải thực hiện theo hai lịch bảo trì độc lập. Một quy trình bảo dưỡng 12 tháng và một quy trình bảo dưỡng 36 tháng riêng (cả hai đều được nêu chi tiết trong tham khảo tài liệu Kenex (E-M) Ltd: ins_shieldandlamps)

Nếu các thiết bị này xảy ra sự cố nghiêm trọng thì phải báo cáo cho Kenex và cơ quan địa phương có thẩm quyền về thiết bị y tế.

id

Petunjuk Penggunaan dalam Bahasa Indonesia

Petunjuk penggunaan ini berlaku bagi semua perangkat yang disuplai oleh Kenex (Electro-Medical) Ltd

1. Penggunaan umum

Perhatian – Kerusakan atau cedera dapat terjadi karena perangkat menubruk peralatan lain. Jika hal ini terjadi, hentikan penggunaan lalu periksa perangkat.

- Periksa apakah perangkat berfungsi dengan benar sebelum digunakan.
- Perangkat pelindung sinar X yang setara 0.5 mm Pb hanya cocok digunakan untuk perlindungan radiasi sinar x sekunder.

2. Pembersihan

Perhatian – Pastikan semua steker daya telah dicabut.

Semua perangkat harus dibersihkan dengan larutan sabun ringan atau produk pencuci tangan biasa. Jangan disemprot, atau diseka dengan kain basah. Pastikan bahan cair tidak mengering di kaca timbal / pelindung transparan timbal akrilat, karena ini dapat menyebabkan kerusakan.

3. Pemeriksaan rutin

Perhatian – jika perangkat tertubruk, atau tidak bergerak bebas, hentikan penggunaan dan periksa perangkat.

Untuk semua perangkat yang digantung, dua jadwal perawatan yang terpisah harus diikuti. Prosedur servis 12 bulan, dan prosedur servis 36 bulan (keduanya ditulis secara rinci di rujukan dokumen Kenex (E-M) Ltd yang terpisah: ins_shieldandlamps)

Setiap insiden serius yang terjadi pada perangkat medis ini harus dilaporkan kepada Kenex dan pihak berwenang setempat.

nl-be

Gebruiksaanwijzingen in het Nederlands

Deze instructies zijn van toepassing op alle apparaten die door Kenex (Electro-Medical) Ltd worden geleverd

1. Algemeen gebruik

Waarschuwing - Botsing tussen apparaten en andere uitrusting kan schade of letsel veroorzaken. Als dit gebeurt, stop dan met het gebruik van het apparaat en laat het nakijken.

- Controleer voor gebruik of het apparaat correct functioneert.
- Röntgenbeschermingsapparaten met een Pb-equivalent van 0,5 mm zijn alleen geschikt voor secundaire bescherming tegen röntgenstraling.

2. Reiniging

Waarschuwing - Zorg ervoor dat de voeding losgekoppeld is.

Alle apparaten moeten worden gereinigd met een milde zeepoplossing of een gewoon handafwasmiddel. Niet spuiten op het apparaat, maar afvegen met een vochtige doek. Zorg ervoor dat er geen vloeibare materialen op transparante schermen van loodglas/loodacryl drogen, aangezien dit schade kan veroorzaken.

3. Routinecontroles

Waarschuwing - Als een apparaat in botsing komt of niet vrij beweegt, stop dan met het gebruik ervan en laat het nakijken.

Voor alle boven het hoofd hangende apparaten moeten twee onafhankelijke onderhoudsschema's worden gevolgd. Een onderhoudsprocedure van 12 maanden en een afzonderlijke onderhoudsprocedure van 36 maanden (beide gedetailleerd in een afzonderlijk Kenex (E-M) Ltd document met als referentie: ins_shieldandlamps)

Ernstige voorvallen in verband met deze hulpmiddelen moeten worden gemeld bij Kenex en ter plekke bij de bevoegde instantie voor medische hulpmiddelen.

mk

Упатство за употреба на македонски јазик

Ова упатство се однесува на сите уреди испорачани од Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Општа употреба



Предупредување - При судир меѓу уредите и друга опрема може да настане штета или повреда. Доколку тоа се случи, прекинете со користење на уредот и дајте го на проверка.

- Пред употреба, проверете дали уредот правилно работи.
- Заштитата од рендгенско зрачење со 0,5 mm еквивалентна дебелина на олово е соодветна само за секундарна заштита од рендгенско зрачење.

2 Чистење



Предупредување - Погрижете се напојувањето со електрична енергија да биде прекинато.

- Сите уреди треба да се чистат со раствор од благ сапун или со стандардно средство за рачно миене садови. Да не се прска на уредите - да се бришат со влажна крпа. Не оставајте течност да се суши на оловното стакло / оловната акрилна транспарентна заштита затоа што може да предизвика штета.

3 Рутински проверки



Предупредување - Ако уредот се удрил во нешто или не се движи слободно, прекинете со негово користење и дајте го на проверка.

- За сите висечки уреди над главата мора да се вршат две одделни сервисирања заради одржување. Сервисирање на 12 месеци и посебно сервисирање на 36 месеци (и двете објаснети детално во посебен документ на Kenex (E-M) Ltd со референција: ins_shieldandlamps)

Kenex и локалните органи надлежни за медицински помагала треба да се информираат за сите посериозни инциденти поврзани со овие помагала.

pt-br

Instruções de utilização em português

Estas instruções aplicam-se a todos os dispositivos fornecidos pela Kenex (Electro-Medical) Ltd

1 Utilização geral



Cuidado - Danos ou ferimentos podem ser causados pela colisão entre dispositivos e outros equipamentos. Se isso ocorrer, pare de usar o dispositivo e faça uma manutenção.

- Verifique se o dispositivo está funcionando corretamente antes de usá-lo.
- Os dispositivos de blindagem contra raios X com equivalente a Pb (chumbo) de 0,5 mm são adequados apenas para a proteção contra radiação de raios X secundária.

2 Limpeza



Cuidado - Certifique-se de que todas as fontes de alimentação estejam desligadas.

- Todos os dispositivos devem ser limpos com uma solução de detergente suave ou com um produto de limpeza padrão. Não pulverize – limpe com um pano úmido. Certifique-se de que os materiais líquidos não secam em proteções transparentes de vidro de chumbo/acrílico de chumbo, uma vez que isto pode causar danos.

3 Verificações de rotina



Cuidado - Se um dispositivo estiver em colisão ou não estiver em movimento livre, pare de usá-lo e solicite uma inspeção.

- Para todos os dispositivos suspensos acima da cabeça, devem ser seguidos dois programas de manutenção independentes. Um procedimento de serviço de revisão de 12 meses e um procedimento de serviço de revisão separado de 36 meses (ambos detalhados em documentos de referência separados da Kenex [E-M] Ltd: ins_shieldandlamps)

Qualquer incidente sério que ocorra em relação a estes dispositivos deve ser comunicado à Kenex e à autoridade local competente responsável pela supervisão de dispositivos médicos.

zh-hk

中文使用說明 (繁體)

這些說明適用於所有由 Kenex (Electro-Medical) Ltd 供應的裝置

1 - 一般使用



注意 - 裝置間或與其他設備的碰撞可能造成損害或受傷。若發生上述情況，請停止使用裝置，並請人檢查裝置。

- 在使用前，確認裝置正確運作。
- 等效於 0.5 mm Pb 的 X 光屏蔽裝置僅適用於次級 X 光輻射保護。

2 - 清潔



注意 - 確保所有電源均已拔除。

- 所有裝置之清潔均應使用溫和的肥皂溶液或一般手洗碗盤清潔用品。請勿噴灑！請使用濕布擦拭。確保液體材料未殘留在鉛玻璃 / 透明含鉛壓克力罩上風乾，這可能造成損壞。

3 - 定期檢查



注意 - 若裝置受到碰撞，或未自由移動，停止使用並請人檢查裝置。

- 對於所有上掛式裝置，必須遵守兩種獨立維護時程。其一是以 12 個月為週期的維修程序，另一者是以 36 個月為週期的維修程序（兩者之細節分開紀錄在 Kenex (E-M) Ltd 文件參考：ins_shieldandlamps）

任何與這些裝置有關的嚴重事件都應向 Kenex 和當地醫療裝置主管部門報告。

Quality management systems and certification

Kenex is compliant and certified according to the following regulations and standards regarding design and manufacture of medical devices: -

2017/745 Medical device regulation (MDR)
 2016/425 Personal protective equipment (PPE)
 BS EN ISO 13485:2016 (Quality management systems for medical devices)
 BS EN 61331-1:2014 (Determination of x-ray attenuation properties)
 BS EN 61331-2:2014 (Translucent protective plates)
 BS EN 61331-3:2014 (X-ray protective clothing)
 BS EN 60601-1:2021 (Medical electrical equipment – basic safety and essential performance)

Quality management systems audited by SGS UK Limited.



EU authorised representative:

Emergo Europe, Westervoortsedijk 60, 6827 AT Arnhem,
 The Netherlands.

Emergo Single Registration Number (SRN): NL-AR-000000116

Kenex Single Registration Number (SRN): GB-MF-000009022



Swiss authorised representative:

MedEnvoy Switzerland, Gotthardstrasse 28, 6302 Zug, Switzerland.

Australian Sponsor

Emergo Australia, Level 20 Tower II, Darling Park,
 201 Sussex Street, Sydney, NSW 2000, Australia.



Emergo Global Representation LLC, 2500 Bee Cave Road, Building I,
 Suite 300, Austin, Texas 78746, USA.



Kenex (Electro-Medical) Ltd
 Unit 17, RO24 Greenway, Harlow
 Business Park, Harlow, Essex CM19
 5QB, England

T: +44 (0)1279 417241
 E: kenex@kenex.co.uk
www.kenex.co.uk

